

Elesettkatonák emlékére

Dombok, melyeken átfúj a szél ...
Didergő, megkínzott csontjaid nyughelye...
Vajon Édesanyád, otthon tudja-e?
Tudja-e hol pihen tested, hol szállt el lelked...?
Tudja-e hol mondtad utoljára, Édesanyám
szeretlek.

Hol kerested az otthoni illatot, utoljára,
miközben a zord fémtestkioltotta fiatal életed ...
Hol nyelt el véglegesen, az anyaföld szeretete ...
Mamár, frissen zöldellenek a virágok ...
Ma már, örököldek takarják el az álmod ...

Kevesen tudhatják, mit rejt a halom ...
Valaha érzékeny szived, ma már nyugalom ...
Mit adhat neked ma az utókor ...
Sírhalmodon, egy emlékezés, egy főhajtás...
Vajon leér-e hozzád a földhalmon?

Valaha érzékeny szived, ma már nyugalom...
Lépj eléem fiatal gyermek, ki ma rajtam átgázolsz ...
Nekem is volt anyám, aki engem gászolt ...
Ittfekszem a sötét földben, fiatalon ...
Teérted tértem, teérted harcoltam,
Teérted választottam a sötét földhalmot ...

Néha, ha felém jársz, gondolj még rám ...
Fiatal szívem nekem, már nem jár ...
Hozz reám friss virágot, és emlékedben,
kísérjen téged a magyar baka szeretete ...

Bekási Imre
Kisbér, 2014.

Für den getötete Soldaten

Auf den Hügeln, über die der Wind bläst ...
Ist der Ruhe-Ort deiner bibbernden, gequälten
Knochen ...
Ob es wohl deine Mutter daheim weiss?
Ob sie wohl weiss, wo dein Körper ruht, deine Seele
dich verließ?
Ob sie wohl weiss, wo du das letzte Mal sagtest:
Mutter, ich liebe dich.
Wo du den Duft des vertrauten Zuhauses das letzte Mal
suchtest,
Während das rauhe Metall dein junges Leben
auslöschte...
Wo dich die Liebe zum Vaterland endgültig
verschlang...
Heute grünen die Blumen...
Heute verdeckt das Immergrün deine Träume...
Nur wenige können wissen, was der Haufen/Berg
verbirgt...
Einst ein sensibles Herz, heute Ruhe...
Was kann dir heute die Nachzeit noch geben...
Auf deinem Grab, das Gedenken, ein Neigen des
Kopfes...
Ob dies zu dir im Erdhaufen ankommt?...
Einst ein sensibles Herz, heute Ruhe...
Tritt vor mich, junges Kind, der du über mich läufst...
Ich hatte auch eine Mutter, die um mich trauerte...
Ich liege hier jung in der dunklen Erde...
Für dich tat ich es, für dich kämpfte ich...
Für dich wählte ich den dunklen Erdhaufen...
Manchmal, wenn du vorbeikommst, denke an mich...
Denn mein junges Herz schlägt nicht mehr...
Bring mir frische Blumen und im Gedenken...
Soll dich die Liebe des ungarischen
einfachen/gemeinen Soldaten begleiten.